

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem wychodzilibyśmy do Niego poza obozu zniewagę Jego niosąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyjdźmy więc do Niego poza obóz, niosąc Jego pohańbienie.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem wychodzimy do Niego na zewnątrz obozu*, obelgę Jego niosąc; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem wychodzilibyśmy do Niego poza obozu zniewagę Jego niosąc

¹⁾ Bycie uczniem Jezusa to także udział w Jego pohańbieniu (<x>500 7:7</x>;<x>500 15:18-20</x>; <x>670 2:21</x>; 4,1-2; <x>690 3:13</x>). Wyjść poza obóz to wyłamać się z ram ustalonego i ogólnie przyjętego porządku, narazić się dla Chrystusa (jak Tymoteusz – zob. <x>650 13:23</x>).

²⁾ <x>520 15:3</x>; <x>540 12:10</x>; <x>650 11:26</x>; <x>650 12:2</x>; <x>670 4:14</x>

³⁾ Wyraz ten nawiązuje do miejsca postoju Izraelitów, wędrujących do Ziemi Obiecanej.